

Опис освітнього компонента вільного вибору

Освітній компонент	Вибірковий освітній компонент “Латинізм в усному перекладі”
Рівень ВО	Другий (магістерський) рівень
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	В 11 Усний переклад
Форма навчання	Денна
Курс, семестр, протяжність	1 курс, 1 семестр, 4 кредити ЄКТС
Семестровий контроль	залік
Обсяг годин (усього: з них лекцій/практичних)	4 кредити ЄКТС 120 год. 24 аудиторних год., з них лекц. – 10 год., практ. – 14 год.
Мова викладання	Українська, Англійська
Кафедра, яка забезпечує викладання	
Автор ОК	Кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов гуманітарних спеціальностей Гончар Катерина Леонідівна
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Дисципліна лише для факультету іноземної філології, ОП Усний переклад, англійська мова з рівня B2
Що буде вивчатися	Курс "Латинізм в усному перекладі" охоплює такі основні теми: Теоретична частина: Історія проникнення латинських запозичень в англійську мову, класифікація латинізмів, особливості фонетичної та морфологічної адаптації латинських слів, семантичні зміни латинізмів у процесі запозичення Практичний аспект перекладу: Розпізнавання латинізмів у вихідному тексті, стратегії перекладу латинських термінів та виразів, еквівалентність та адекватність при передачі латинізмів, особливості перекладу латинських аббревіатур та скорочень.

Чому це цікаво/треба вчити	Вивчення латинізмів в усному перекладі є корисним і цікавим, оскільки ми вивчатимемо спільні корені та "хибні друзі" потенційних перекладачів, зосередимося на термінологічній точності (у
----------------------------	--

	професійних галузях (право, медицина, наука) латинізми часто є міжнародними термінами). Розглянемо культурні відмінності, а також практикуватимемо швидкість обробки інформації. При усному перекладі знання латинських коренів допомагає швидше розпізнавати незнайомі слова та інтуїтивно розуміти їх значення, що критично важливо в режимі реального часу. Курс також включає практичні вправи з синхронного та послідовного перекладу текстів, насичених латинізмами.
--	--